

La utopía de la interculturalidad en la clase ELE

Elba Ramirez, AUT
elba.ramirez@aut.ac.nz

La presentación se centró en la intersección entre la Educación Intercultural y las clases de Español como Lengua Extranjera (ELE).

Identidad y Educación

Exploramos el papel de la identidad en el contexto educativo, planteando preguntas sobre el impacto de la identidad en la enseñanza y el aprendizaje, y abordando cuestiones de privilegio y prejuicio con preguntas como: "*¿Quién soy? ¿Qué papel juega mi identidad en mi contexto educativo? ¿Cuáles son mis privilegios? ¿Y mis prejuicios?*". Todos deberíamos hacer esta reflexión como profesores.

iCLT – Aotearoa

Aunque los principios de *Intercultural Communicative Language Teaching* (iCLT; (Newton, Yates, Shearn, & Nowitzki, 2010) fueron publicados hace 15 años, todavía siguen sin ser tener la difusión que requieren. Las conclusiones de muchos estudios confirman que las dificultades que tienen los profesores de lenguas con iCLT en Aotearoa Nueva Zelanda se debe a: (1) una Educación que sigue una agenda neoliberal, (2) una divulgación inadecuada de los principios, (3) publicaciones nuevas sin relación ni mención a iCLT (ni como recurso) y sin referencia a teorías interculturales, (4) la ausencia de un marco teórico-metodológico intercultural para la enseñanza de lenguas 'único' para el país, y, finalmente, (5) insuficientes oportunidades de formación profesional (Ramirez, 2018; 2021).

Expectativas vs. Realidades

Se abordaron los desafíos de implementar la educación intercultural en un contexto postcolonial, enfatizando la necesidad de combatir el racismo sistémico y el monolingüismo (Ramirez, 2021). Estamos de acuerdo que "es mucho pedirles a los profesores de lenguas que desarrollen en sus clases una dimensión de la cuál no son conscientes o no quizás no entiendan" (Ramirez, 2018, p. 11) porque:

- Los estudiantes tienen que aprender una nueva lengua y, además, desarrollar un entendimiento profundo sobre quiénes son y sus culturas.
- Los profesores de lenguas tienen que mediar entre sus propias culturas, las de sus estudiantes y las de las lenguas meta y, además, implementar un enfoque intercultural comunicativo en sus clases.
- Sin un marco teórico-metodológico intercultural para la enseñanza de lenguas 'único' para el país.
- Con muchos profesores que no entienden de qué va la interculturalidad ni cómo desarrollarla en sus clases.
- Y por la falta de formación profesional orientada exclusivamente a la interculturalidad.

Competencia Intercultural y ELE

Es importante desarrollar la competencia intercultural en la educación en el contexto ELE y compartí algunos modelos teóricos de referencia: Iceberg Analogy (Hall, 1976), Intercultural (Communicative) Competence (Byram, 1997; 2008), assessment of intercultural competence (Sercu, 2004). También hablamos del concepto de interseccionalidad y las diversas dimensiones del privilegio y la marginación (Crenshaw, 1989), alentando la reflexión a nivel personal y social. Compartí algunos de los recursos que uso en mi curso de 'Competencia Intercultural' que son esenciales para facilitar la reflexión y respuestas a las preguntas compartidas al principio de la presentación: "*¿Quién soy? ¿Qué papel juega mi identidad en mi contexto educativo? ¿Cuáles son mis privilegios? ¿Y mis prejuicios?*".

Dificultades y Soluciones

Compartí las dificultades que he ido encontrado en mi carrera como educadora intercultural y profesora de español y cómo las he ido solventando. Se recalcó que la educación intercultural requiere un enfoque descolonizado e interseccional (Crenshaw, 1989; Gorski, 2008, 2009), centrado en la justicia social y la lucha contra las injusticias, para el desarrollo de la Ciudadanía Global (De Vries, 2020).

Ideas Prácticas

Finalmente, vimos algunos ejemplos de cómo le doy espacio a la dimensión intercultural en mis clases de ELE con actividades colaborativas:

- 'Tiendas vs Mercados' para comparar diferentes contextos culturales. Los estudiantes escriben en la pizarra qué se hace, qué hay, etc., en sus culturas. Con las respuestas en la pizarra, se invita a los estudiantes a escribir un texto comparando las similitudes y diferencias que notaron/han aprendido.
- 'Horarios de comidas' para comparar diferentes contextos culturales. Los estudiantes completan un cuadro con las horas, las comidas y bebidas para el desayuno, media mañana, comida, merienda, y cena. Se invita entonces a los estudiantes a comparar sus tablas y a hablar sobre las similitudes y diferencias que notaron /han aprendido.
- 'A dónde fue a comprar y qué compró mi profesora' para que los estudiantes lean tiques de compra reales e identifiquen fechas, horas, tipos de pago, totales en la moneda un país hispanohablante, productos, tipos de establecimiento, el % de impuestos, etc., y los comparen con tiques en culturas.
- 'Busco Compañero de Piso' para que los estudiantes elijan un país hispanohablante, la ciudad, el barrio, y el tipo de vivienda donde vivirían para crear un anuncio buscando compañeros de piso. Parte del ejercicio es pensar y describir qué perfiles prefieren y cuáles no y por qué. Una vez tienen candidatos (compañeros de clase), los entrevistan para elegir a uno.
- 'Amueblemos el piso' para continuar la actividad anterior, teniendo ahora que elegir qué muebles comprar con un presupuesto reducido y negociar/decidir dónde colocar los mismos.
- 'Diálogos en la consulta médica / la farmacia' para comparar interacciones y tipo de lenguaje.
- 'Nada que festejar / Día de la Hispanidad' para reflexionar sobre las diferentes realidades culturales del mundo hispanohablante y sus relaciones con la colonización / conquista.
- 'Realidades e Identidades' para reflexionar y discutir las diferentes identidades del mundo hispanohablante y propio y cómo están reflejadas (o no) en la lengua y los medios de comunicación / redes sociales.
- 'Aconsejar y Dar Opinión' para prestar atención a la intención del mensaje y cómo puede ser recibido.

Referencias

- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.
- Byram, M. (2008). *From foreign language education to education for intercultural citizenship: Essays and reflection*. Multilingual Matters.
- Crenshaw, K. (1989). Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory and Antiracist Politics. *University of Chicago Legal Forum*, 1989(1), 139-167.
<https://chicagounbound.uchicago.edu/uclf/vol1989/iss1/8>
- De Vries, M. (2020). Enacting Critical Citizenship: An Intersectional Approach to Global Citizenship Education. *Societies*, 10(91). <https://doi.org/10.3390/soc10040091>
- Gorski, P. C. (2009). Intercultural education as social justice. *Intercultural Education*, 20(2), 87–90.
<https://doi.org/10.1080/14675980902922135>
- Gorski, P. C. (2008). Good intentions are not enough: a decolonizing intercultural education. *Intercultural Education*, 19(6), 515–525. <https://doi.org/10.1080/14675980802568319>
- Hall, E. T. (1977). *Beyond Culture*. Anchor Books.
- Newton, J., Yates, E., Shearn S., & Nowitzki, W. (2010). *Intercultural Communicative Language Teaching: Implications for effective teaching and learning. A literature review and evidence-based framework for effective teaching* [Report]. Ministry of Education.
- Ramirez, E. (2021). Intercultural language teaching in Aotearoa New Zealand: Ten years of neglect, neoliberalism and missed opportunities. In T. Harden, & A. Witte (Eds.), *Rethinking Intercultural Competence Theoretical Challenges and Practical Issues* (pp. 215 - 239). Peter Lang Publishing.
- Ramirez, E. (2018). *The intercultural dimension in language classrooms in Aotearoa New Zealand: A comparative study across languages and teachers' levels of proficiency*. (University of Auckland, Aotearoa New Zealand).
<http://hdl.handle.net/2292/36877>
- Sercu, L. (2004). Assessing intercultural competence: a framework for systematic test development in foreign language education and beyond. *Intercultural Education*, 15(1), 73-89.
<https://doi.org/10.1080/1467598042000190004>